

上海现代文化名人画传

追望大道

陈望道画传

陈光磊·陈振新·著



上海市政协文史资料委员会编

追望大道

K825.4

59

2005

陈望道画传

陈光磊·陈振新·著



上海書店出版社

復旦大學

出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

追望大道—陈望道画传/陈光磊,陈振新著.—上海:上海书店出版社、复旦大学出版社,2005.5

(上海现代文化名人画传)

ISBN 7-80678-396-2

I. 追... II. ①陈...②陈... III. 陈望道(1891~1977)—传记—画册 IV. K825.5-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 040803 号

追望大道—陈望道画传

上海市政协文史资料委员会 编

陈光磊 陈振新 著

责任编辑 完颜绍元 沈佳茹

美术编辑 程 钢

技术编辑 吴 放

平面设计 诗雨工作室

出 版 世纪出版集团上海书店出版社 复旦大学出版社

发 行 上海世纪出版集团发行中心

社 址 200001 上海福建中路 193 号

www.ewen.cc www.shsd.com.cn

印 刷 上海展强印刷有限公司

开 本 787×960 1/16

印 张 7.5

版 次 2005 年 5 月第一版 2005 年 5 月第一次印刷

书 号 ISBN 7-80678-396-2/K·72

定 价 25.00 元

上海现代文化名人画传
编委会名单

主 任：王荣华

副 主 任：周骏羽 钟修身

委 员：(按姓氏笔画)

王安忆 毛用雄 毛时安 陈燮君 陈汝南

金良年 周育民 周骏羽 姜义华 赵昌平

钟修身 高韵斐 顾晓鸣 黄汉文 熊月之

总 编 辑：钟修身

副总编辑：金良年 陈汝南

本书编著得到复旦大学党委办公室、校长办公室、档案馆和浙江省义乌市政协的热情支持，特此鸣谢！

序

上海市政协副主席 王荣华

独特的社会构成，多元的文化样式，繁荣的商品经济，光荣的历史传统——所有这些因素综合在一起，构筑了上海现代文化的绚丽景观。由上海市政协文史资料委员会组织编纂的“上海现代文化名人画传”书系，显示出了这一景观的斑斓多彩。

广义的文化几乎无所不包，狭义的文化基本限于观念形态领域，而这套书系对“文化”的界定，似乎中和于广狭之间，凡思想学术、科技教育、文学艺术、新闻出版等多个类别和层次，均在范围以内，同时又把选题的提取，落实于功业卓著、久负盛誉，或者在某一方面形成广泛影响的“名人”，以期在界别交叉、点面结合及相互联系的意义上，对现代上海的文化风貌，特别是新中国诞生以来上海的社会主义文化建设的阵容风采，获得整体性的观照。

由于全套书系在总体规模上的限制，以及因“画传”特点所决定的对图片资源的特殊要求，或者还有一些名人的传记读物已经较多等缘故，列入这套画传的传主，当然远未包括上海现代文化名人的全部。然而具体地观察，他们都具有一定的代表性：他们的人生旅途，反映了上海现代文化的发展脉络和历史走向；他们的业绩成果，折射出上海现代文化形态的多维结构、基本特点和时代风貌；他们在各个专业领域里的锐意进取、奋发

有为和开拓创新，不仅从各个侧面展示出上海现代文化所特有的与时俱进、恢宏开放的整体气势，也在一定程度上凸现了现代上海“文化人”的某些特有的素质。又应该特别指出的是，他们不但在事业上奉献卓著，成就斐然，而且在政治上都怀着一片真挚深沉的爱国之心，他们中间，既有新文化运动的前辈先驱，也有站在当代文教科技前沿领域的大师菁英，既有忠诚的共产党员，又有长期与党风雨同舟的各民主党派及无党派人士，而且多是人民政协的一员，不少人还担任过各级政协的领导工作，为社会主义民主政治和政协自身的建设，作出过重要贡献，其高尚品德和爱国情怀，同他们在上海现代文化发展历程中的创造性劳动一样，都是一份有益于国家、有益于人民、有益于青年的可贵精神财富。这一点共性，可以说是这套画传的另一层重要意义所在吧。

文史资料工作是人民政协事业的组成部分，“上海现代文化名人画传”书系的策划、编纂和出版，一方面是学习贯彻“三个代表”重要思想和十六大精神于文史资料工作的具体实践，另一方面又是站在代表中国先进文化前进方向的高度，使其“资政、存史、团结、育人”的传统功能在新世纪上海文化建设中发挥更多作用的一种尝试。我衷心祝愿它在今后分批推出时，能不断克服尝试过程中难免的不足之处，越出越好。



序 章 望道路

第一章 求 道

- 1 故居坐落在山村 / 8
- 2 父亲的开明和母亲的仁爱 / 11
- 3 读四书五经，练武当功夫 / 13
- 4 从绣湖书院到之江大学 / 14
- 5 东渡扶桑 / 16

第二章 播 道

- 6 “五四”钱江潮 / 20
- 7 翻译《共产党宣言》 / 24
- 8 编辑《新青年》 / 27
- 9 在“开天辟地”的日子里 / 29
- 10 上海地方党组织的第一任书记 / 31
- 11 春天的快乐 / 35

第三章 履 道

- 12 学术多面手，古今中外法 / 40
- 13 白话作文法的第一部 / 43
- 14 中国现代修辞学的奠基者 / 44
- 15 站在鲁迅一边为文艺而战 / 47
- 16 “大众语”论战 / 49
- 17 《太白》：灿烂的星光 / 51

- 18 发动文法革新，提倡功能学说 / 53
- 19 “孤岛”上的“中国语文展览会” / 56
- 20 “普通话”定义的推敲与斟酌 / 58
- 21 高校中最早成立的语言研究中心 / 60
- 22 接任《辞海》总主编 / 62
- 23 生命不息，攀登不止 / 63

第四章 师 道

- 24 在上海大学 / 66
- 25 出任中华艺术大学校长 / 68
- 26 桂林山水间的新文化波澜 / 70
- 27 “上海的抗大” / 73
- 28 嘉陵江畔风和雨 / 75
- 29 “记者之师” / 78
- 30 不教学生做绵羊，要教他们做猴子 / 83
- 31 驱走黑暗，争取光明 / 86
- 32 倡导新的学风和校风 / 88
- 33 复旦园里一园丁 / 92

第五章 存 道

- 34 大家都称他“望老” / 100
- 35 “我信仰马克思主义” / 106
- 36 秋天的喜悦 / 110
- 37 深情怀念周恩来 / 112
- 38 在党旗下安息 / 115
- 39 典型永存 / 118





序 章

望道路

大道之行也，天下为公。

——《礼记·礼运》

我信仰共产主义终身不变，
愿为共产主义事业贡献我的力量。

——陈望道



走进复旦大学校门近百步，你就会踏上一条横贯东西的“望道路”——以著名学者陈望道先生名字命名的校园大道。

陈望道先生于1920年9月走上复旦讲台，在复旦大学执教五十年，担任校长二十五年。把进入校园第一条东西走向的大路冠以“望道”之名，表达了复旦师生对这位德高望重老校长的深切缅怀和衷心景仰。

在望道路西南面花苑的草地上，耸立着陈望道先生的半身铜像。先生铜像坐西朝东，正可以凝望着太阳每天从东方升起：这也正是“日月光华，旦复旦兮”的校文化精神的生动象征。

望道先生铜像的褐红色基座上镶嵌着这样的铭文——

陈望道（1891—1977），浙江义乌人，我国早期传播马克思主义思想的先驱，著名的爱国人士，杰出的教育家和语言学家。他翻译了《共产党宣言》第一部中文全译本，参与中国共产党的创立，他一生追求民主、科学、进步，是我国新文化运动史特别是语文革新运动史上的倡行者。他是新中国成立后复旦大学首任校长，为弘扬教育事业、培育栋梁之材、树立优良学风、倡导学术研究、爱护复旦师生而倾注了毕生心血。

诚然，陈望道先生在20世纪中国的革命史、学术史、教育史上都据有光荣的地位。先生为追求真理而不屈奋斗的一生，正是由他的革命活动、学术研究、教育事业相交织组合而成的一幅壮丽的画卷。



第一章 求 道

男儿志兮天下事，但有进兮不有止。

——梁启超

山村少年陈望道，
感受到时代的风雨，
怀抱着“教育救国”、“实业救国”的志向，
迈出乡关，东渡扶桑，
求索着富国强民的济世之道。

故居坐落在山村

追望大道·陈望道画传

Zhuwang Dadao · Chen Wangdao Huayuan

陈望道，1891年1月18日（清光绪十六年腊月初九）诞生在浙江义乌县河里乡分水塘村。

分水塘村是一个广仅十五亩地的小山村，在义乌的西北，离县城（稠城）约有四十里。它四面环山，山水相依；村前有一潭水塘，水流两分而去：一路向西北流入浦江县城，一路往东南流入义乌县城。分水塘即此而名。

峰清波绿分水塘，景色秀丽小山村——这就是哺育陈望道成长的故乡。

分水塘村的田地大多在山梁上，耕作艰辛，那时村民们还常得翻山越岭靠卖柴谋生。陈望道的祖祖辈辈就耕种于斯，生存于斯。至祖父陈孟坡，在农作的同时，兼营靛青（一种染土布的染料）的制作和买卖，他精于技艺又善于经营，逐年积攒了一些家产。父亲陈君元继承家业，克勤克



◎ 《共产党宣言》第一个中译本诞生的地方
——浙江义乌分水塘陈望道故居。

俭，操持多年，购田置屋，家道达于小康，并于1909年盖起一栋楼房，栋梁门窗也颇有雕饰——往昔，曾被抗日游击战士称为“革命的房子”；现在，又成为了历史文物“陈望道故居”。

原来分水塘村虽小，但地势险要，在军事上是个制高点，是金华到浦江的必经之地，这样就成了兵家的战略要冲。1942年5月日本侵略军占领义乌，党领导组建的抗日游击队第八大队和坚勇大队就在这里开辟根据地，抗击日寇，很有声势。分水塘村就是抗日游击队的活动据点，陈家的楼房也就成为游击战士们经常落脚的地方。抗日志士以“革命”称誉此房，自然是因为他们知道楼房主人家有这么一段革命事迹——1920年春天，陈望道在经历了“五四”新文化运动中浙江第一师范学校的风潮后回到分水塘，在家里潜心完成了国际共产主义运动第一个纲领性文献《共产党宣言》全部的中文翻译，为中国革命引进了马克思主义的火种。相传：

陈望道回到家乡就在宅旁的一间僻静的柴屋里翻译这部文献。柴屋年久失修，破陋陈旧，里面还堆着些杂物和柴禾。他搬来一块铺板，两条长凳，架起来既当书桌又当床。山村的春寒依然冷得刺骨。陈望道足不出户，专心致志地译书，就



◎ 陈望道翻译《共产党宣言》时的柴屋。



◎ 记载在陈氏宗谱中的陈望道简历。



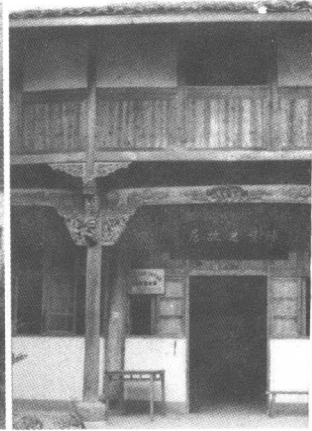
◎ 浙江义乌分水塘陈氏宗谱。



◎ 义乌分水塘村陈望道故居内景。



◎ 义乌分水塘村陈望道故居外景。



◎ 义乌分水塘村陈望道故居

连一日三餐和茶水等也都是由老母亲亲自给他送来。夜间，在昏黄的油灯下继续工作。母亲见他日夜不停地辛苦着，人也消瘦了，十分心疼。老人家想让他补补身子，就特地弄来糯米包了粽子送来给他吃，还加上一碟当地盛产的红糖。过了一会儿，母亲在屋外高声问他，还要不要再添些红糖，他连声答话：“够甜够甜了。”待到母亲进来收拾碗碟，只见他满嘴的墨汁，不禁哈哈大笑。原来陈望道全神贯注于译书，整个身心都在字斟句酌上，竟把墨汁当做红糖蘸着吃粽子也全然不觉！事情一经母亲点明，他自己也不好意思地笑了。

这个蘸墨汁吃粽子的故事，一直在分水塘村里流传着。

今天，人们瞻仰“陈望道故居”，自然会怀着这样的敬意：这里是《共产党宣言》第一个中文译本诞生的地方！



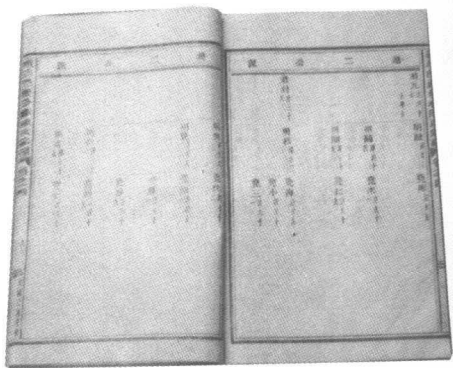
◎ 陈望道的儿子陈振新教授夫妇瞻仰分水塘故居时留影。

父亲的开明和母亲的仁爱

陈望道的父母生育了三男两女：长子名明融，字参一，考名望道；大女儿漱白（又名华英）；二女儿漱青（又名富英）；次子名明黼，字贯一，考名仲道；幼子名明翮，字精一，考名致道。在宗谱上，三兄弟属“明”字辈。

父亲君元先生出生于世代农耕之家，在他手上家业兴旺发达，在乡邻间颇有些声望。他是武秀才，识字不多，却思想开明，并不要求子孙留在身边继承家业，倒是宁愿变卖田产让他们走出山村去求知问学，不仅送三个儿子上大学，而且不顾村上守旧派的非议，毅然将女儿也送到县城女子学校去读书。同时，他又常教育子女必须参加田间劳动，说：你们若不参加劳动，就连粮食是从天上掉下来还是地里长出来的这样简单的道理都不知道。他对子女督教甚严，既要他们知书达礼，又要他们保持农家本色。

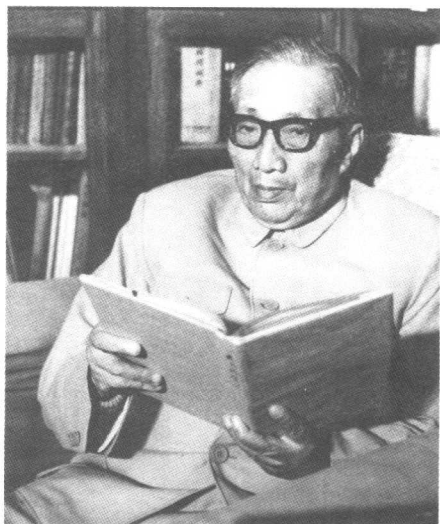
母亲张翠姐是个农家女子，相夫教子，治家有方，是典型的贤妻良母。她性情温和，乐善好施，对穷人弱者富有同情心。每当开春，村上一些穷苦人到他家宅地里偷挖竹笋，家里有人追赶，她就劝阻说：“他们也是生活所迫，不得已的，挖去就挖去吧，只当我们送他们就是了。”逢年过节，或者遇上灾难，她总是慷慨接济穷苦的乡邻，所以深受村民的敬重。尤其让人感佩的是，在那样的时代，她坚决反对棍棒教育，对



◎ 义乌陈氏宗谱中有关君元先生及陈望道两个弟弟的简历记载。



◎ 1920年，陈望道母亲张翠姐在分水塘故居天井内留影。



◎ 母亲的仁爱家教方式给陈望道以很大的影响，他的弟子倪海曙回忆说：“先生是个极其慈爱的人，特别对孩子和青年。蔡蔡师母说，他一生几次跟邻居吵架，都是为了邻家打孩子，他去干预。我真觉得无法想象。先生住在福明村的时候，同住的人家有两个小女孩，好像是双胞胎，先生上下楼梯看到她们，总是笑着给她们让路。孩子太小，还不理会先生的慈爱，倒是旁边的我，看了真是感动。”

◎ 陈望道一家与大弟陈伸道（左一）、弟媳周邱静瑾（左二）及其子女合影。



◎ 陈望道与小弟陈致道（右一）、大女儿陈秀莲（左一）及其家人合影。

自己的子女从不打骂，甚至不能容忍别人家打孩子。她常自豪地说：我一生从不打骂子女，但他们个个成材，都有出息。的确，除了长子望道尤其杰出，次子伸道毕业于浙江大学，长期任教于宁波，任鄞县人民代表、政协委员；幼子致道毕业于复旦大学，解放后长期担任义乌中学校长、义乌县政协委员。

母亲的仁爱也滋润着陈望道他们的心田。